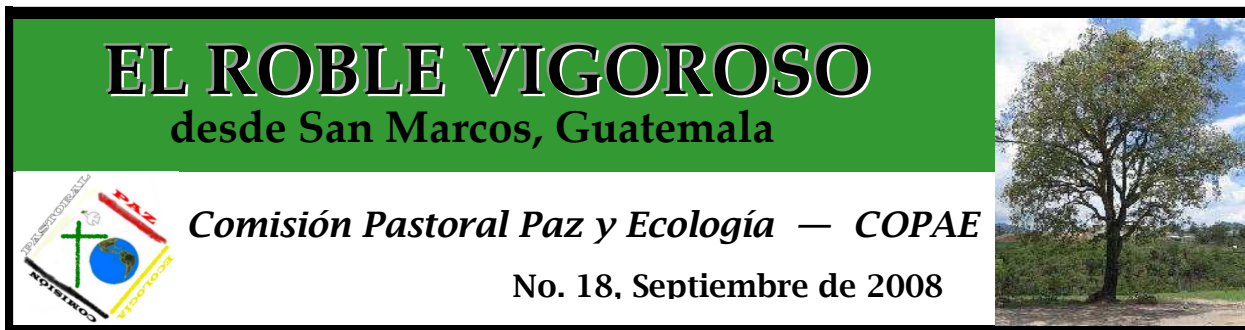


\*\*\* English below! \*\*\*



Con este boletín pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)

correo-e: [copae.sanmarcos@gmail.com](mailto:copae.sanmarcos@gmail.com)

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere dессuscribirse.  
El informador **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene las siguientes noticias y artículos:

#### Noticias

##### **Presentación Informe Pastoral Social**

El 1 de octubre de 2008 se realizará la presentación oficial del **Informe Anual de la Pastoral Social sobre el Monitoreo de Agua alrededor de la Mina Marlin**. Luego de un año de trabajo, tal y como se temía, se comprobó que existe contaminación en el agua que la mina descarga en los ríos cercanos a la misma. Después de la presentación encontrarán el informe en nuestra página Web.

##### **Papa Benedicto XVI critica los impactos de la explotación minera**

El Papa Benedicto XVI criticó los impactos de la explotación minera y demás proyectos que dañan el medio ambiente. "Hay cicatrices en la superficie de nuestra Tierra, erosión, deforestación, derroche de los recursos minerales y de los océanos, para satisfacer al consumo insaciable", declaró ante 150 mil peregrinos que participaron en las Jornadas Mundiales de la Juventud, desarrolladas recientemente en Sidney, Australia.

Lea el artículo completo en <http://www.diariocolatino.com/es/20080827/opiniones/58208/>

#### Artículos

1. El Consejo de los Pueblos de Occidente
  - A. Acciones emprendidas
  - B. Pre foro de la Asamblea de los Pueblos de San Marcos en preparación del Foro Social de las Américas
2. Hidroeléctricas ¿La única solución?

## 1. El Consejo de Los Pueblos

El Consejo de Pueblos de Occidente es un espacio donde se trabaja para juntar las luchas de los Pueblos originarios de la región. Se reúnen las y los representantes de los distintos departamentos del Occidente<sup>1</sup> con el fin de articular los esfuerzos en respuesta a los problemas comunes que afectan a las comunidades de esta región.



### Motivaciones del Consejo de los Pueblos

Construir un espacio con la participación de las diferentes expresiones sociales que estén dispuestas a defender y recuperar la soberanía del territorio, desde lo local, municipal, departamental y regional, que tenga legitimidad y respaldo de la Población. Este es un espacio del pueblo en el cual se cubre la participación de todas y todos y es definido como: **Consejo de los Pueblos de San Marcos** y cuando se realizan acciones a nivel regional y nacional debe ser el **Consejo de los Pueblos de Occidente**.

### La problemática

Se constata la lucha en contra de acciones que atentan en contra de la vida y dignidad de las personas. Entre estos:

- ✓ **MINERÍA**
- ✓ **HIDROELECTRICAS**
- ✓ **NO ACCESO A LA TIERRA**

Para ello se mantiene la resistencia ante la minería y megaproyectos, a través de las consultas comunitarias, defensa legal, campañas de información y sensibilización. Se realizan alianzas donde se aborden dichos temas, y a la vez se trabaja en la elaboración y presentación de nuevas alternativas de desarrollo con dignidad Humana.

### A. Acciones emprendidas:

El Consejo de Los Pueblos del Occidente ha organizado un paro nacional para exigirle al Gobierno de Guatemala que se le escuche y den respuestas satisfactorias y urgentes, acerca de temas puntuales.

Véase el comunicado del Consejo de los Pueblos de Occidente del 8 de agosto de 2008:

[http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Consejo\\_de\\_los\\_Pueblos\\_de\\_San\\_Marcos.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Consejo_de_los_Pueblos_de_San_Marcos.pdf)

Véase también: <http://www.prensalibre.com/pl/2008/agosto/08/255915.html>

---

<sup>1</sup> San Marcos, Huehuetenango, Quiché, Totonicapán, Sololá, Quetzaltenango



El día 8 de agosto del año en curso se llevo a cabo la manifestación que movilizó a los pobladores de distintos departamentos, sobre todo del Occidente de Guatemala (San Marcos, Huehuetenango, Sololá, Quiché, Totonicapán y Quetzaltenango), tal manifestación consistió en bloquear diferentes puntos estratégicos del País, siendo estos:

#### **San Marcos**

- ✓ Cruce de la Virgen en Tecún Umán
- ✓ Cruce de "el Monumento" de San Lorenzo
- ✓ Entrada a la Mina en San Miguel Ixtahuacán

#### **Huehuetenango**

- ✓ Frontera la Mesilla

#### **Totonicapán**

- ✓ Cuatro Caminos

#### **Sololá**

- ✓ Los Encuentros

Conjuntamente a la manifestación a nivel Nacional, una comisión negociadora tomó la atención de representantes del Estado. Después de una larga reunión se logró un acuerdo el cual dejó satisfecha a la población manifestante.

Véase: [http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Acuerdos\\_con\\_gobierno\\_8\\_de\\_agosto.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Acuerdos_con_gobierno_8_de_agosto.pdf)

### **B. Pre foro de la Asamblea de los Pueblos de San Marcos en preparación del Foro Social de las Américas**

El 23 y 24 de Agosto de este año se realizó la Asamblea del Consejo de Pueblos de San Marcos, donde se abordaron los temas que se deberían presentar en el Foro Social de las Américas, La Problemática fue abordada a través de mesas de trabajo siendo estos:

- ✓ Hidroeléctricas <http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Hidroelectricas.pdf>
- ✓ La Minería Química de Metales [http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La\\_mineria\\_quimica\\_de\\_metales.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La_mineria_quimica_de_metales.pdf)
- ✓ La Tierra en San Marcos [http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La\\_Tierra\\_en\\_San\\_Marcos.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La_Tierra_en_San_Marcos.pdf)
- ✓ La Problemática de Energía Eléctrica en San Marcos [http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La\\_energia\\_eléctrica\\_en\\_San\\_Marcos.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La_energia_eléctrica_en_San_Marcos.pdf)

## 2. Hidroeléctricas ¿La única solución?



Si entendemos que la energía eléctrica producida por saltos de agua es una energía limpia por que no produce desechos tóxicos estaremos en lo cierto. Pero la verdad es que no todo es tan bueno como nos cuentan.

Si estudiamos los datos que publica el Ministerio de Energía y Minas (MEM) en su página Web descubrimos que no estamos tan mal, energéticamente hablando, como nos quieren hacer creer. El 34.5% de la energía eléctrica de Guatemala se produce mediante derivados del petróleo. (Fuel oil, Diesel y Orimulsión) y poco más del 41% mediante hidroeléctricas (el resto se reparte entre carbón, geotérmica y otras). Y todavía tenemos la capacidad de producir mucho más de lo que gastamos.

El plan del gobierno de Colom es no depender del petróleo para producir energía eléctrica (es decir ir eliminando paulatinamente ese 34.5 %) y para ello proponen la creación de plantas de producción hidroeléctrica y carbón. El carbón es un combustible fósil altamente contaminante y cuyas fuentes de origen no están en Guatemala (es decir cambiar petróleo por carbón nos pone en el mismo lugar, seguiremos dependiendo de un combustible que no tenemos, más barato que el petróleo sí, pero que hay que adquirir).

Duke Energy, de Estados Unidos, ya colocó la primera piedra, con un Álvaro Colom sonriente al lado, de una central eléctrica que estará operativa en Escuintla en apenas dos años.

Por sus características altamente contaminantes, por tener que depender de un combustible que no poseemos en nuestro subsuelo y por tener que depender de las exigencias del mercado el carbón no puede considerarse como alternativa energética.

Con las hidroeléctricas el caso parece cambiar. Es una energía limpia. (En el proceso e generación de energía no produce desperdicios) es una forma barata de obtener energía y lo que se necesita es un río con un caudal constante de agua. En caso de no tener suficiente caudal de agua se construyen presas (más o menos grandes dependiendo de la potencia de la instalación) *cambiando el curso natural de los ríos y se trasvasa aguas de un río a otro y es ahí donde esta el problema.*

En vez de optar por hidroeléctricas de pequeño tamaño, empresas generadoras de energía, con el beneplácito de grandes monopolios energéticos extranjeros y del propio gobierno, pretenden llevar a cabo obras de ingeniería que pretenden inundar extensiones de tierra, hechar a los habitantes de zonas que se han ganado con esfuerzo de muchos años de luchas por la tierra, desviar ríos sin importar las consecuencias ecológicas y sociales que esto traería etc.

Cabe destacar que el propio MEM indica en su informe que Guatemala tiene más potencial eólico que hidroeléctrico, sin embargo no hay proyectos para aprovechar este caudal, Guatemala tiene un potencial en horas de sol superior a

países como Alemania o España sin embargo no existen proyectos gubernamentales para aprovechar este gran caudal energético. Cerrar los ojos ante la evidencia de que Guatemala puede ser un país autónomo en producción de energía eléctrica es ser cortos de vista, pero quizás existan otros intereses.

Estos sistemas de producción energética son contraproducentes si lo que queremos es exportar energía para que sea consumida en otros países. Esto si justifica la construcción de grandes represas para almacenar agua, o plantas productoras de energía a base de combustibles fósiles y producir grandes cantidades de energía que no van a parar a las casas de los necesitados guatemaltecos sino que se pierde en la red internacional de conexiones energéticas (también conocida como Sistema de Integración Eléctrico Para América Central, SIEPAC).

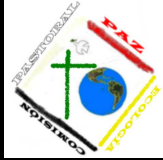
Desde COPAE solicitamos al gobierno que reformule su estrategia energética, que de prioridad a las comunidades que en pleno siglo XXI no tienen energía eléctrica y que después piense en negocios eléctricos si estos son rentables a largo plazo para el país.

\* \* \* \*



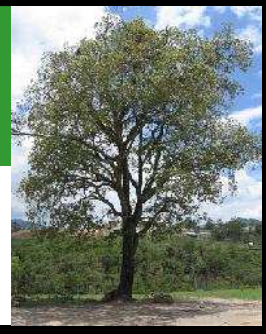
# THE ROBUST OAK

## from San Marcos, Guatemala



*Pastoral Commission Peace and Ecology — COPAE*

No. 18, September 2008



This bulletin intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called “The Robust Oak” because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

**Pastoral Commission for Peace and Ecology (COPAE)**

e-mail: [copae.sanmarcos@gmail.com](mailto:copae.sanmarcos@gmail.com)

<http://www.resistance-mining.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe. This bulletin **is not copyrighted**, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or distribute printed copies.

### **This report contains the following news and articles:**

#### **News**

##### **Presentation of the the Social Pastoral's Annual Report on Water Monitoring around the Marlin Mine**

On October 1st of 2008 the presentation of the Social Pastoral's Annual Report on Water Monitoring around the Marlin Mine will take place in the Guatemalan Episcopal Conference, with presentations by Bishop Alvaro Ramazinni and Fausto Valiente of COPAE. After a year's work, as feared, the existence of contamination in the water discharged by the mine in nearby rivers, was confirmed. After the presentation the report can be downloaded from our website.

##### **Pope Benedict XVI criticizes the impacts of mine exploitation**

Pope Benedict XVI criticized the impacts of mine exploitation and other projects that damage the environment. “There are scars on the surface of our Earth, erosion, deforestation, waste of mineral resources and oceans, to satisfy insatiable consumerism”, he declared before 150 thousand followers who participated in the World Youth Gatherings held in Sidney, Australia.

Refer to the complete article: <http://www.diariocolatino.com/es/20080827/opiniones/58208/>

#### **Articles**

1. The Peoples Council of Western Guatemala
  - A. Actions taken
  - B. Pre forum of the Peoples Assembly of San Marcos in preparation for the Social Forum of the Americas
2. Hydroelectric Dams “The Only Solution?”

## 1. The Peoples Council of Western Guatemala



The Peoples Council of Western Guatemala provides a space where original peoples of the region, representatives of different departments of Western Guatemala, unite their struggles, with the aim of articulating efforts to resolve the problems that are affecting the communities of this region.

### **Motivations for Creating the Peoples Council**

To create a shared space with participation of different social organizations that are willing to defend and recuperate the sovereignty of the territory, from the local, municipal, departmental and regional levels. This is the legitimate space of the people where all participate and support of all. The organization defines itself as: The Peoples Council of San Marcos at the department level and The Peoples Council of Western Guatemala or the National Peoples Council, when carrying out actions at the regional and national level.

### **The Problem**

The struggle manifests itself against actions that threaten our lives and our dignity as people. These include:

- ✓ **MINING**
- ✓ **HYDROELECTRIC DAMS**
- ✓ **LACK OF ACCESS TO LAND**

Therefore, the resistance is maintained against mining and megaprojects, through community consultations, legal defense, information campaigns, and consciousness-raising. Alliances are created around these themes. At the same time, new development alternatives based in human dignity are being elaborated.

### **A. Actions taken**

On August 8<sup>th</sup> of this year, the Peoples' Council of Western Guatemala organized a national strike, demanding to be heard by the Guatemalan government and satisfactory answers concerning the aforementioned specific themes.

Refer to the communiqué of the Peoples Council of Western Guatemala, August 8<sup>th</sup>, 2008:  
[http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/The\\_Peoples\\_Council\\_of\\_San\\_Marcos.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/The_Peoples_Council_of_San_Marcos.pdf)

Also refer to: <http://www.prensalibre.com/pl/2008/agosto/08/255915.html>



This demonstration mobilized the peoples of different departments, mostly in Western Guatemala (San Marcos, Huehuetenango, Sololá, Quiché, Totonicapán y Quetzaltenango), and consisted in the blocking of the following different strategic points in the country:

#### **San Marcos**

- ✓ Crossroad “la Virgen” in Tecún Umán
- ✓ Crossroad “el Monumento” of San Lorenzo
- ✓ Entrance to the Marlin Mine in San Miguel Ixtahuacan

#### **Huehuetenango**

- ✓ Border la Mesilla

#### **Totonicapán**

- ✓ Cuatro Caminos

#### **Sololá**

- ✓ Los Encuentros

In addition to the demonstrations at the national level, a negotiation commission initiated a dialogue with representatives of the government. After a long meeting, an agreement was reached which satisfied the people in protest.

Look at [http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Acuerdos\\_con\\_gobierno\\_8\\_de\\_agosto.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Acuerdos_con_gobierno_8_de_agosto.pdf)

### **B. Assembly of the Peoples´ Council of San Marcos in preparation for the Social Forum of the Americas**

On August 23rd and 24<sup>th</sup> 2008, the Assembly of the Peoples Council of San Marcos was held, in which representatives discussed which themes would be presented at the Social Forum of the Americas. The following themes were determined in working groups:

- ✓ Hydroelectric dams <http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/Hidroelectricas.pdf>
- ✓ Chemical metal mining  
[http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La\\_mineria\\_quimica\\_de\\_metales.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La_mineria_quimica_de_metales.pdf)
- ✓ Land issues in San Marcos

[http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La\\_Tierra\\_en\\_San\\_Marcos.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La_Tierra_en_San_Marcos.pdf)

- ✓ Electric energy issues in San Marcos  
[http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La\\_energía\\_eléctrica\\_en\\_San\\_Marcos.pdf](http://resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/La_energía_eléctrica_en_San_Marcos.pdf)

## 2. Hydroelectric dams “The only solution?”



If we look at electric energy produced by water currents as clean energy, in the sense that it doesn't produce toxic waste, we would be right. But, in reality, what we are told is not as nice as it seems.

If we study the data that is published by the Ministry of Energy and Mines (MEM) on their web page we discover that we are not doing that bad energy wise, contrary to what they want us to believe. 34.5% of electric energy in Guatemala is produced by oil products (fuel oil, diesel and orimulsion) and a little bit over 41% is produced by hydroelectric dams (and the rest divided between carbon, geothermic and other methods). In addition, we still have the capacity to produce a lot more than we are consuming.

The plan of Colom's Government is not to depend on oil for the production of electric energy (which would mean eliminating little by little this 34.5 %) and to do so it proposes the construction of hydroelectric and carbon plants. Carbon is a fossil fuel that is highly contaminating and is not found in Guatemala (meaning that exchanging oil for carbon leaves us in the same place- Carbon being cheaper than oil, but leaving us dependent on a fuel we do not have). Duke Energy, from the United States, placed the first stone of an electric plant that will be operating in Escuintla in 2 years time, with a smiling Colom standing next to it.

For its highly contaminating characteristics, for having to depend on fuel that we do not have in our subsoil and for having to depend on the demands of the market, carbon can not be considered as an alternative energy for Guatemala. With hydroelectric dams things seem different. They produce “clean energy” in the sense that waste is not produced in the process of generating energy. They provide a cheap way of obtaining energy in that the necessary elements consist of a river with a constant water flow. If there is not sufficient water flow, dams are constructed (more or less big, depending on the potency of the installation) *changing the natural course of the rivers transferring water from one river to another*. This is where the problem lies.

Instead of opting for small hydroelectric dams, energy producing companies, with the approval of large foreign energy monopolies and the Guatemalan government, are planning large hydroelectric dams. These projects will flood extensive areas of land, displace inhabitants from their territories which they have obtained through years of land struggles, and change the course of rivers without taking into account the ecological and social consequences that this will provoke etc.

It is worth mentioning that the same Ministry of Energy and Mines (MEM) indicates in its report that Guatemala has more potential for wind-generated energy than for hydroelectric dams. Never the less, there aren't any projects that take advantage of this potential. Guatemala has an advantage in sun hours compared to countries such as Germany and Spain, but there are no government projects to take advantage of this huge wealth in energy. To Close our eyes to the evidence that Guatemala could be an autonomous country in terms of electric energy production is to lack vision, but there may be other interests at play.

These more sustainable systems of energy production are counter-productive if what you want is to export energy for consumption by other countries. This would require the construction of large dams to store water, or energy plants based on fossil fuel to produce large quantities of energy. However, this energy would not reach the houses of Guatemalans who lack electric energy, but would instead be lost in the SIEPAC (also known as System for the Electric Integration for Central America).

As COPAE, we demand that the government reformulate its electric energy strategy, prioritizing communities that, in the XXI century, still do not have electric energy, and then think later about trading electricity if this is determined to be beneficiary in the long term to the country.

\* \* \* \*

